



聯合動態

United News

第廿六卷第五期
No 5 Volume 26

二零零三年十二月十五日
15 December 2003

書院院務委員會消息 NEWS FROM THE ASSEMBLY OF FELLOWS	2
二零零三年校董會周年聚餐 2003 ANNUAL BOARD DINNER	2
二零零三至二零零四年度陳曾熹博士中國內地考察獎學金 DR. THOMAS T.T. CHEN SCHOLARSHIPS FOR STUDY PROJECTS IN CHINA 2003/2004	2
陳震夏宿舍平頂儀式 TOPPING-OFF CEREMONY OF THE CHAN CHUN HA HOSTEL	3
聯合劇社於四院劇賽中獲獎 DRAMA CLUB WINS AN AWARD IN THE INTER-COLLEGIATE DRAMA COMPETITION	3
聯合書院體育院隊報捷 CHAMPIONSHIPS WON BY UNITED COLLEGE SPORTS TEAM	3
全港大專武術交流群英會 2003 HONG KONG INTERVARSITY MARTIAL ARTS ELITE SHOW 2003	3
語文改善計劃及促進雙語教學計劃二零零四年春季課程 THE LANGUAGE IMPROVEMENT PROJECT & THE PROJECT FOR PROMOTING BILINGUAL SKILLS - SPRING PROGRAMMES 2004	4
學生團體活動津貼撥款 REIMBURSEMENT OF STUDENT ACTIVITY EXPENSES	4
書院新校呔及絲巾 COLLEGE NEW TIE AND SCARF	4
聯合書院開放日 UNITED COLLEGE OPEN DAY 2004	4
工友團年飯 LUNAR NEW YEAR EVE LUNCHEON FOR JUNIOR STAFF	5
書院教職員聯誼會消息 NEWS FROM THE UC STAFF ASSOCIATION	5
天機電算室開放時間 OPENING HOURS OF TIEN CHI MICROCOMUTER LABORATORY	5
聯合書院胡忠多媒體圖書館消息 NEWS FROM UNITED COLLEGE WU CHUNG MULTIMEDIA LIBRARY	6
下期《聯合動態》截稿日期 NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS	6



附件 ATTACHMENT

- 書院活動預覽
COLLEGE EVENT CALENDAR
- 聯合書院體育院隊刷新紀錄
NEW RECORDS MADE BY UC COLLEGE SPORT TEAM
- 二零零三年度第三十七屆陸運會成績
RESULTS OF UC 37th ATHLETIC MEET
- 「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」成立及「謝婉雯醫生紀念專題展覽」開幕馮國培院長講辭
SPEECH BY PROFESSOR K P FUNG, COLLEGE HEAD, AT THE ESTABLISHMENT OF THE UNITED COLLEGE DR TSE YUEN MAN MEMORIAL SCHOLARSHIPS AND OPENING OF THE DR TSE YUEN MAN MEMORIAL EXHIBITION

書院生活剪影

Glimpses of College Life



書院院務委員消息

書院院務委員會最近進行選舉，下列十二位教職員獲選新任/連任院務委員，任期五年：

* 黃坤堯教授	連任	文學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 周巧笑教授	連任	商學院	(由二零零三年十二月九日起生效)
* 李天生教授	新任	商學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 何瑞珠教授	新任	教育學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 陳錦泰教授	連任	工程學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 黃聿教授	新任	醫學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 胡錦生教授	連任	醫學院	(由二零零三年十二月九日起生效)
* 關海山教授	連任	理學院	(由二零零三年十二月九日起生效)
* 吳恆亮教授	新任	理學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 吳恭孚教授	連任	理學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 余濟美教授	連任	理學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)
* 朱利民教授	新任	理學院	(由二零零三年十一月二十六日起生效)

NEWS FROM THE ASSEMBLY OF FELLOWS

In an election conducted by the Assembly, the following twelve staff members were elected/re-elected Fellow of the Assembly for a term of five years.

* Professor Wong Kuan lo	Re-elected	Faculty of Arts	from 26/11/2003
* Professor Chow Hau Siu, Irene	Re-elected	Faculty of Business Administration	from 9/12/2003
* Professor Lee Tien Sheng	Elected	Faculty of Business Administration	from 26/11/2003
* Professor Ho Sui Chu, Esther	Elected	Faculty of Education	from 26/11/2003
* Professor Chan Kam Tai	Re-elected	Faculty of Engineering	from 26/11/2003
* Professor Huang Yu	Elected	Faculty of Medicine	from 26/11/2003
* Professor Woo Kam Sang	Re-elected	Faculty of Medicine	from 9/12/2003
* Professor Kwan Hoi Shan	Re-elected	Faculty of Science	from 9/12/2003
* Professor Ng Hang Leung, Dickson	Elected	Faculty of Science	from 26/11/2003
* Professor Ng Kung Fu	Re-elected	Faculty of Science	from 26/11/2003
* Professor Yu Chai Mei, Jimmy	Re-elected	Faculty of Science	from 26/11/2003
* Professor Chu Lee Man	Elected	Faculty of Science	from 26/11/2003

二零零三年校董會周年聚餐

校董會本年度周年聚餐已於二零零三年十二月八日假恒生銀行總行博愛堂舉行。是日筵開六席，超過七十多位大學及書院嘉賓、校董、教職員及校友出席，氣氛十分熱鬧！當晚席上並頒發書院長期服務獎感謝狀及紀念品予服務超過二十年的英語教學單位賴陳秀卿博士。

2003 ANNUAL BOARD DINNER

The Annual Dinner of the College Board of Trustees had been held on 8 December 2003 at the Penthouse, Hang Seng Bank Headquarters. Over 70 guests, trustees, staff and alumni attended the Dinner. Dr Jose Lai Chan Sau Hing of the English Language Teaching Unit was presented with an appreciation certificate and Long Service Award for her over 20 years of service and contribution to the College.

二零零三至二零零四年陳曾燾博士中國內地考察獎學金

陳曾燾博士中國內地考察獎學金現已開始接受申請。是項獎學金旨在鼓勵及資助本院同學以小組形式，前赴中國內地進行社會、經濟、文化、環境和教育等考察計劃。獎額為每個小組二萬元。截止申請日期為二零零四年一月三十一日。有關詳情及申請辦法，請參閱輔導處報告板或瀏覽書院網頁或逕向書院輔導處查詢。

DR THOMAS T T CHEN SCHOLARSHIPS FOR STUDY PROJECTS IN CHINA 2003/2004

Applications are now invited for the Dr Thomas T T Chen Scholarships for Study Project in China. These Scholarships, \$20,000 each, were established to enable students to visit China and carry out independent research on its society, economy, culture, environment and education. Students intending to apply should team up themselves into a small study group. The closing date for applications is 31 January 2004. For further details please refer to the College notice boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.



陳震夏宿舍平頂儀式

書院陳震夏宿舍平頂儀式訂於二零零四年一月十六日(星期五)下午三時假宿舍地盤舉行。大學校長金耀基教授、大學撥款資助委員會主席暨陳震夏慈善基金代表林李翹如博士及校董會主席岑才生先生將擔任主禮嘉賓。如有查詢，請致電輔導處林偉源先生聯絡 2609-7598。

TOPPING-OFF CEREMONY OF THE CHAN CHUN HA HOSTEL

The Topping-Off Ceremony of the Chan Chun Ha Hostel will be held on Friday, 16 January 2004 at 3:00pm at the Chan Chun Ha Hostel construction site. Professor Ambrose King, Vice Chancellor of the University, Dr Alice Lam, Chairperson of the University Grants Committee and representative of the Chan Chun Ha Charitable Trust and Mr Shum Choi-sang, Chairman of the College Board of Trustees, will officiate at the Ceremony. For enquiries, please contact Mr George Lam on 2609-7598.

聯合劇社於四院劇賽中獲獎

一年一度的四院劇賽已於十一月十二及十三日晚舉行。聯合劇社憑《THREESOME》一劇獲優異舞台效果獎，書院謹致衷心祝賀！

DRAMA CLUB WINS AN AWARD IN THE INTER-COLLEGIATE DRAMA COMPETITION

The Inter-Collegiate Drama Competition had been held on 12 and 13 November 2003. The United College Drama Club was awarded the Outstanding Stage Effects Award for their performance entitled "THREESOME". Our heartiest congratulations to the United College Drama Club!

聯合書院體育院隊報捷

本院女子籃球院隊於二零零三至二零零四年上學期「中大四院籃球賽」奪取冠軍，另本院男子院隊於「中大精英田徑賽」奪取冠軍。本屆水運會、陸運會及四院精英賽中均刷新多項紀錄，成績斐然。(詳情請參閱附件二)
本院同仁謹致賀忱！

CHAMPIONSHIPS WON BY UNITED COLLEGE SPORTS TEAMS

The College's Women Basketball Team won the Champion in the CUHK Inter-Collegiate Basketball Competition in the first term 2003/2004, while its Men Athletic Team also won the overall Champion in the University's Athletic Meet. Many new records have been made in this year Athletic Meet, Swimming Gala and Inter-Collegiate Competition (refer to Attachment 2).
Our heartiest congratulations to them!

全港大專武術交流群英會2003

由聯合書院國術會主辦的「全港大專武術交流群英會2003」已於十一月八日在聯合體育館圓滿舉行，此活動並獲得聯合書院本年度「創意思生活動獎勵計劃」的資助。參與是次群英會的團體多達十三個，人數逾二百人，包括大專屆別的香港大學學生會中國武術學會、香港科技大學詠春國術會及實戰少林武術學會、香港城市大學周家國術會及詠春國術會、中大崇基武術學會、新亞國術會及聯合國術會。中學組別有沙田蘇浙公學武術學會、余振強紀念中學國術組及慈幼中學國術組。其他團體還有香港警察中國武術會、寶芝林李燦窩體育學會、劍士館及特別嘉賓金童師傅及王子夫師傅等。除了陣容鼎盛之外，各單位亦派出精英作即席示範表演，彼此互相交流觀摩，促進友誼。

HONG KONG INTERVARSITY MARTIAL ARTS ELITE SHOW 2003

The Hong Kong Intersarsity Martial Arts Elite Show 2003, organized by the United College Martial Arts Society, had been successfully held on Saturday, 8 November 2003 at the College Gymnasium. The event was sponsored by the College's Creative Student Activity Award of 2003/04. Over 200 participants from 13 martial arts teams participated in the event. These teams were coming from three categories - universities, secondary schools and professional organizations. The event provided a good chance for kung-fu enthusiasts to demonstrate their skills, learn from each other and make new friends.



語文改善計劃及促進雙語教學計劃二零零四年春季課程

書院「語文改善計劃」及「促進雙語教學計劃」春季課程將於二零零四年一月五日至十七日接受同學報名。同學除可報讀普通話及英語課程外，亦可報名參加將於二零零四年暑期舉行的多個不同的外地語文及文化交流活動。章程及報名表格可到書院輔導處索取。

如有查詢，請與書院輔導處陸敏兒小姐或盧淑霞小姐聯絡2609-7578。

THE LANGUAGE IMPROVEMENT PROJECT & THE PROJECT FOR PROMOTING BILINGUAL SKILLS - SPRING PROGRAMMES 2004

Applications for the Spring courses of the College's 2004 Language Improvement Project (LIP) and the Project for Promoting Bilingual Skills will open from 5 to 17 January 2004. Apart from the local Putonghua and English courses, non-local Language and Culture Programmes will also be organized in summer 2004. Interested students may collect the programme booklets and application forms from the Dean of Students' Office.

For enquiries feel free to contact Miss Amy Luk or Miss Edith Lo of the Dean of Students' Office on 2609-7578.

學生團體活動津貼撥款

二零零三年全年學生團體活動津貼撥款支銷之最後限期為二零零四年一月十日，各院系屬會務請於該日前依據報銷程序支銷撥款，逾期作放棄論。

若有查詢，請與輔導處何惠芬小姐或林偉源先生聯絡2609-7570。

REIMBURSEMENT OF STUDENT ACTIVITY EXPENSES

All clubs and societies affiliated to United College Student Union are reminded to apply, on or before 10 January 2004, for reimbursement of student activity expenses incurred in 2003. Late applications will not be entertained.

For enquires please contact Ms Kitty Ho or Mr George Lam on 2609-7570.

書院新校呔及絲巾

書院推出新款校呔及絲巾，校呔分藍色及紅色兩款，每條港幣六十元正，選購兩條為港幣一百元正。藍色絲巾為港幣七十元正。歡迎教職員、校友及同學選購。校呔及絲巾將於輔導處及文怡閣發售。(☎ 2609-7571)

COLLEGE TIE AND SCARF

The new College Tie and Scarf for staff, alumni and students may be purchased at the Dean of Students' Office and Staff Common Room. The College Ties has two colour, blue and red which is sold at HK\$60 each or HK\$100 for two. The selling price of the scarf is HK\$70. (☎2609-7571)

聯合書院開放日

聯合書院開放日將於2004年1月18日(星期日)，上午十一時至下午六時舉行。當日除了有各式各樣不同聯合書院系屬會攤位及參觀聯合書院環境設施，更有多項精彩的舞台節目表演，而同學更可參加別開生面的catwalk比賽，入選八強作品更有機會於開放日當日於舞台上展出，三甲均有現金獎。

如欲知更多參賽資格及開放日的詳情，請聯絡吳嘉欣同學karen_ngky@cuhk.edu.hk，電話9634-2907。

UNITED COLLEGE OPEN DAY 2004

The United College Open Day 2004 will be held on 18 January 2004(Sunday), from 11:00am to 6:00pm. Programmes of the Day will include a wide variety of shows, game stalls organized by student societies of UC, college tours and a Catwalk Show. The final eight entrants of the Catwalk Competition will have the chance to showcase their design on the Open Day.

Feel free to call Miss Karen Ng on 9634-2907 or email at karen_ngky@cuhk.edu.hk for further information.



工友團年飯

書院及教職員聯誼會訂於二零零四年一月十六日(星期五)下午十二時三十分聯合舉行歲晚工友團年飯，以慰勞工友一年來之辛勤工作。歡迎各書院同寅及聯誼會會員參加及慷慨資助購買禮物贈予各工友。詳情稍後公佈。

LUNAR NEW YEAR'S EVE LUNCHEON FOR JUNIOR STAFF

The College and the Staff Association will jointly organize a Lunar New Year's Eve Luncheon for the junior staff of the College on Friday, 16 January 2004 from 12:30pm to 2:00pm. Junior staff of the College will be invited to the luncheon and each presented with a red packet and a gift. Members of the College are welcome to attend the luncheon and donate generously for the gifts. Details will be announced later.

書院教職員聯誼會消息



聖誕聯歡會

教職員聯誼會聖誕聯歡會訂於十二月十九日(星期五)正午十二時在書院文怡閣舉行。聯歡會將設多項遊戲及抽獎節目，並備有火雞及多款應節美食，以饗會員。歡迎會員踴躍參加，每位收費二十元。報名及查詢請致電輔導處羅景生先生 2609-7562。

NEWS FROM THE UC STAFF ASSOCIATION

Christmas Party

UC Staff Association Christmas Party will be held on Friday, 19 December 2003 at 12:00 noon at the College Staff Common Room. All members are welcome to join. Special offer will be given to all members. The fee is \$20 per person only with heavy subsidies by the Staff Association. For registration please contact Mr Leo Law on 2609-7562.

會員年費

二零零三年至二零零四年度教職員聯會會費已於各會員本年十一月份薪金內扣除，會費為港幣\$150(甲類)/ \$100(乙及丙類)。如有查詢，請致電2609-7578與書院教職員聯誼會秘書陸敏兒女士聯絡。

Membership Fees

2003-2004 membership fee for the United College Staff Association has been deducted from members' November 2003 salary. The fee is HK\$150 for members on Terms of Service A and HK\$100 for those on Terms of Service B & C. For enquires please contact the Secretary of the Staff Association, Ms Amy Luk on 2609-7578.

二零零四年檯曆

教職員聯誼會二零零四年檯曆已印備，各會員可由即日起親臨聯合書院曾肇添樓二樓輔導處領取，先到先得，送完即止。

Year 2004 Desk Calendar

The Staff Association's year 2004 desk calendar refills are available for members' collection from the College's Dean of Students' Office, 1/F, Tsang Shiu Tim Building on a first-come-first-served basis.

天機電算室開放時間

聯合書院天機電算室於聖誕及新年假期(二零零三年十二月二十日至二零零四年一月三日)之開放時間將安排如下：

星期一至星期五	上午 9:15 ~ 下午 4:45
星期六	上午 9:15 ~ 中午 12:15
星期日及公眾假期	休息
十二月二十四日	上午 9:15 ~ 中午 12:15
十二月三十一日	上午 9:15 ~ 中午 12:15

OPENING HOURS OF TIEN CHI MICROCOMPUTER LABORATORY

Please kindly be informed that the opening hours during Christmas & New Year Holidays (20/12/2003-31/1/2004) are as follows:

Mondays - Fridays	9:15am - 4:45pm
Saturdays	9:15am - 12:15pm
Sundays & Public Holiday	Closed
24/12/2002	9:15am - 12:15pm
31/12/2002	9:15am - 12:15pm



聯合書院胡忠多媒體圖書館消息

NEWS FROM UNITED COLLEGE WU CHUNG MULTIMEDIA LIBRARY

夜讀室延長開放時間

夜讀室將於二零零三年十一月二十日晚上九時卅分至十二月二十日期間延長開放時間至二十四小時。

大學保安組將於期間晚上十一時後，不時派員前來視察，以確保使用者之安全及夜讀室之良好秩序。

Late Reading Room Extended Opening Hours

Please note that the opening hours of the Late Reading Room will be extended to 24 hours during the period from 20 November 2003 (9:30pm) to 20 December 2003.

During this period, the University Security unit will have officers patrolling the area after 11:00pm to ensure the safety of the users and the good order of the room.

聯合書院胡忠多媒體圖書館聖誕節及新年期間之開放時間

United College Wu Chung Multimedia Library Opening Hours During Christmas and New Year Holidays

日期 Date	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
二零零三年十二月廿四日(星期三) December 24, 2003 (Wed)	上午九時至下午五時 9:00am – 5:00pm	暫停開放 Closed
二零零三年十二月廿五日(星期四) December 25, 2003 (Thu)	暫停開放 Closed	
二零零三年十二月廿六日(星期五) December 26, 2003 (Fri)	暫停開放 Closed	
二零零三年十二月廿七日(星期六) December 27, 2003 (Sat)	上午九時至下午五時 9:00am – 5:00pm	十二月廿七日下午四時三十分至十二月廿九日上午九時三十分 Dec 27 (4:30pm) - Dec 29 (9:30am)
二零零三年十二月廿八日(星期日) December 28, 2003 (Sun)	暫停開放 Closed	下午六時三十分至翌日上午九時三十分 6:30pm - 9:30am (next day)
二零零三年十二月廿九日(星期一) December 29, 2003 (Mon)	上午九時至下午七時 9:00am – 7:00pm	
二零零三年十二月三十日(星期二) December 30, 2003 (Tue)		
二零零三年十二月三十一日(星期三) December 31, 2003 (Wed)	上午九時至下午五時 9:00am – 5:00pm	暫停開放 Closed
二零零四年一月一日(星期四) January 1, 2004 (Thu)	暫停開放 Closed	暫停開放 Closed

註：圖書館及夜讀室由二零零四年一月二日起恢復正常開放時間。

Note : The Library and the Late Reading Room will resume normal opening hours from 2 January 2004 onwards.



下期《聯合動態》截稿日期

下期《聯合動態》將於二零零四年一月十五日出版。稿件請於二零零三年十二月二十九日或以前送達聯合書院曾肇添樓 217 室或傳真至 2603-5412 或電郵至: lukamy@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。

查詢請致電陸敏兒小姐 2609-7578。

NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS

The next issue of the **United News** will be published on 15 January 2004. News items in both Chinese and English should be sent to Room 217, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603-5412 or via e-mail to lukamy@cuhk.edu.hk on or before 29 December 2003.

For enquiries feel free to contact Miss Amy Luk on 2609-7578.



書院活動預覽 COLLEGE EVENT CALENDAR

	活動項目 Function/ Event	日期及時間 Date & Time	地點 Venue	查詢電話 Enquiry
1).	聯合書院教職員聯誼會聖誕聯歡會 United College Staff Association Christmas Party	19/12/2003 12:00nn	文怡閣 UC Staff Common Room	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
2).	能源智叻宿舍獎 The Energy-wise Award for Hostel	九月至十二月 Sept - Dec 2003	湯若望宿舍、伯利衛 宿舍、恒生樓 Adam Schall Residence Bethlehem Hall Hang Sang Hall	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
3).	語文改善計劃二零零四年春季課程 * 下學期語文課程 * 海外語文及文化交流課程 * 語文學習營 Language Improvement Project - Spring Programme 2004 * Language Course * Non-local Language & Culture Programme * Immersion Camps	報名日期 Registration Period: 5/1/2004 - 17/1/2004	書院學生輔導處 Dean of Students' Office	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
4).	聯合書院工友團年飯 UC Lunar New Year's Eve Luncheon for Junior Staff	16/1/2004 12:30pm	書院教職員飯堂 UC Staff Canteen	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
5).	陳震夏宿舍平頂儀式 Chan Chun Ha Hostel Topping Off Ceremony	16/1/2004 3:00 pm	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	林偉源先生 Mr George Lam 2609 7570
6).	聯合書院開放日 2004 United College Open Day 2004	18/1/2004 11:00am - 6:00 pm	聯合書院校園 UC Campus	吳嘉欣同學 Miss Karen Ng 9634-2907



欲知最新消息請瀏覽書院活動網址：

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/cwhatsnew.html>

For the latest news please visit the UC's What's News Page:

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/whatsnew.html>



2003/2004 年度聯合書院水運會/陸運會及四院游泳/田徑精英賽破紀錄項目

【甲】水運會

號	姓名	學系	項目	成績
1	鄭庭熙	ECO	50 米背式	33''48
2	許詩豪	PSY	100 米蛙式	1'14''75
3	許詩豪	PSY	200 米自由式	2'16''46
			* (四院精英賽) 200 米自由式	2'11''28
4	許詩豪	PSY	200 米個人四式	2'28''41
			* (四院精英賽) 200 米個人四式	2'24''80
5	劉君懿	BBA	50 米自由式	31''30
6	陸敏昭	BBA	200 米蛙式	3'37''89
7	黃海媛	HMG	50 米背式	35''77
8	黃海媛	HMG	100 米自由式	1'07''87
			* (四院精英賽) 100 米自由式	1'05''18
9	黃海媛	HMG	200 米個人四式	2'45''64
			* (四院精英賽) 200 米個人四式	2'41''92
10	許詩豪	PSY	(四院精英賽) 100 米背式	1'08''41
11	許詩豪 鄭庭熙 陳溥堃 羅家俊	PSY ECO GRM IEE	(四院精英賽) 4x50 米四式接力	2'09''21
12	黃海媛	HMG	(四院精英賽) 200 米自由式	2'20''98

備註：*於聯合水運會及四院游泳精英賽中重覆破紀錄項目

【乙】陸運會

號	姓名	學系	項目	成績
1	司徒民浩	SPE	100 米	10''63
			* (四院精英賽) 100 米	10''5
2	司徒民浩	SPE	200 米	22''39
			* (四院精英賽) 200 米	21''89
3	范偉豪	BBA	110 米高欄	15''92
			* (四院精英賽) 110 米高欄	15''90
4	范偉豪	BBA	400 米中欄	56''93
			* (四院精英賽) 400 米中欄	56''7
5	司徒民浩 張灝鈞 劉榮傑 楊智誠	SPE SPE SPE SPE	系際混合 4x100 米接力	53''43
6	范偉豪 吳智堅 黃晉朋 楊智誠	BBA SPE SPE SPE	(四院精英賽) 4x400 米接力	3'34''34

備註：*於聯合陸運會及四院田徑精英賽中重覆破紀錄項目

本年度總破紀錄項目為：18 項

聯合書院第三十七屆陸運會成績紀錄表

組別：男子組

項目	名次	冠軍	亞軍	季軍
100 米	姓名 / 單位 成績	司徒民浩* SPE /恒生 10" 63	葉智基 ECO /恒生 11" 63	張灝鈞 SPE /百全 11" 98
200 米	姓名 / 單位 成績	司徒民浩* SPE /恒生 22" 39	楊智誠 SPE /秉芬 23" 54	劉榮傑 SPE /湯宿 25" 81
400 米	姓名 / 單位 成績	吳智堅 SPE /秉芬 53" 49	楊智誠 SPE /秉芬 53" 91	黃晉朋 SPE /恒生 55" 45
800 米	姓名 / 單位 成績	黃晉朋 SPE /恒生 2'29"13	鄧諾文 IEE /秉芬 2'33"51	黃志賢 ACE /湯宿 2'34"91
1500 米	姓名 / 單位 成績	盧志輝 MAT/湯宿 4'58"01	盧世權 GRM/秉芬 5'19"12	黃志賢 ACE /湯宿 5'36"87
5000 米	姓名 / 單位 成績	D.Beamish IAS 18'38"71	鍾耀輝 HIS /百全 19'43"51	陳慶輝 SPE /恒生 20'56"95
110 米欄	姓名 / 單位 成績	范偉豪* BBA /湯宿 15" 92	梁啓帆 SPE /秉芬 17" 23	朱健滔 TRA /百全 17" 99
400 米欄	姓名 / 單位 成績	范偉豪* BBA /湯宿 56" 93	蔡棟濂 SPE /百全 1'07"55	朱健滔 TRA /百全 1'14"01
跳高	姓名 / 單位 成績	吳智堅 SPE /秉芬 1.74 m	羅卓傑 BBA /秉芬 1.74 m	朱錫偉 MSE /百全 1.65 m
跳遠	姓名 / 單位 成績	司徒民浩 SPE /恒生 5.71 m	葉智基 BBA /秉芬 5.59 m	黃晉朋 SPE /恒生 5.26 m
三級跳遠	姓名 / 單位 成績	王諾謙 INE /伯宿 11.72 m	梁啓帆 SPE /秉芬 11.48 m	葉華俊 EEE 11.27 m
鉛球	姓名 / 單位 成績	梁展程 INE /伯宿 10.45 m	朱健偉 CSC /百全 9.26 m	吳智堅 SPE /秉芬 9.00 m
鐵餅	姓名 / 單位 成績	梁展程 INE /伯宿 24.04 m	梁凱基 SPE /伯宿 22.59 m	許金漢 BBA /伯宿 22.35 m
標槍	姓名 / 單位 成績	朱健偉 CSC /百全 39.19 m	蔡世傑 GPA /伯宿 36.11 m	鄧諾文 IEE 29.36 m
持桿跳	姓名 / 單位 成績	王嘉俊 SPE /湯宿 1.80 m		

* - 破紀錄

聯合書院第三十七屆陸運會成績紀錄表

組別：女子組

項目	名次	冠軍	亞軍	季軍
100 米	姓名 / 單位 成績	萬家琪 SPE /伯宿 14 “ 44	黎敏慧 CHI /百全 15 “ 34	李趣欣 NRS /百全 15 “ 84
200 米	姓名 / 單位 成績	伍穎賢 NRS /伯宿 32 “ 69	Wong Yuk Fan NRS /秉芬 32 “ 89	蘇淑娟 SPE /湯宿 33 “ 89
400 米	姓名 / 單位 成績	譚嘉敏 BBA /湯宿 1’13”66	伍穎賢 NRS /湯宿 1’14”68	鄭黛妮 JLM /恒生 1’19”17
800 米	姓名 / 單位 成績	譚嘉敏 BBA /湯宿 3’04”99	仇倩霞 ARC /百全 3’38”77	陳少瑩 BBA /百全 4’02”11
1500 米	姓名 / 單位 成績	唐詠恩 BBA /百全 7’25”47	胡司璣 STA /伯宿 7’55”75	
100 米欄	姓名 / 單位 成績	唐詠恩 BBA /百全 27 “ 15		
跳高	姓名 / 單位 成績	潘綺彤 SOC /湯宿 1.40 m	江倩儀 SPE /湯宿 1.23 m	陳卓兌 TRA /湯宿 1.14 m
跳遠	姓名 / 單位 成績	卓小旋 SEM /湯宿 3.79 m	萬家琪 SPE /伯宿 3.78 m	譚嘉敏 BBA /湯宿 3.65 m
鉛球	姓名 / 單位 成績	郭慧妍 SPE /秉芬 7.31 m	董浚英 BCH /伯宿 7.23 m	黎綺雯 STA /百全 5.60 m
鐵餅	姓名 / 單位 成績	潘綺彤 SOC /湯宿 18.78 m	陳曦雯 SPE /秉芬 18.12 m	萬家琪 SPE /伯宿 17.35 m
標槍	姓名 / 單位 成績	FOK CHING YI SEM /湯宿 16.68 m	陳敏婷 SPE /百全 14.49 m	Wong Shuk Lai BBA/恒生 11.68 m

接力賽成績

項目	名次	一	二	三
院隊 4 x 100	單位 / 成績	男子田徑 46 ” 03	男子足球 48 ” 24	男子籃球 51 ” 67
系際混合 4 x 100	單位 / 成績	體育系* 53 ” 43	校友隊 55 “ 32	中文系 1’03 “26
舍際男子 4 x100	單位 / 成績	恒生 47 “ 51	秉芬 47 “ 54	湯宿 51 “ 41
舍際女子 4 x100	單位 / 成績	秉芬 1’01”29	湯宿 1’03”19	恒生 1’08”01
舍際混合 4x 400	單位 / 成績	湯宿 4’55”14	伯宿 5’09”69	恒生 5’13”19

* - 破紀錄

全場總冠軍

男子個人全場總冠軍	司徒民浩 //SPE 恒生
女子個人全場總冠軍	譚嘉敏 //BBA 湯宿
系際全場總冠軍	體育運動科學系
舍際全場總冠軍	湯宿
舍際啦啦隊冠軍	恒生

2003年11月24日
「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」成立及
「謝婉雯醫生紀念專題展覽」開幕

馮國培院長講辭

金耀基校長、岑才生主席、張煊昌博士、謝耀坤先生、謝卓智先生夫人、李賢美校長、蘇詠儀醫生、各位嘉賓、各位同學：

今天我懷著哀傷多於喜悅的心情，歡迎大家來到香港中文大學聯合書院，參加「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」成立及「謝婉雯醫生紀念專題展覽」開幕儀式。

我在哀傷中稍感喜悅，因為聯合書院出了一位觸動萬千香港人心靈的校友，一位捨己為人、英勇忘身的公職人員——謝婉雯醫生。謝醫生是聯合書院1992年醫科畢業生，1988-1989年間是恒生樓的宿生，在今年年初「非典型肺炎」襲港時，為救治患病的人，不幸自己受到感染，最後英勇犧牲。她勇敢、專業、奉獻的精神和行為，值得我們每一個香港人肅然的尊敬。

同時，我倍感哀傷，因為書院失去了一位真正的光輝聯合人，香港失去了一位好醫生、好公務員。

聯合書院以謝婉雯校友為榮，更希望她服務人群的精神和臨危不屈的勇氣，能夠感染每一位香港中文大學的員生，以她無私奉獻的服務精神和高尚情操作為模範，在自己的學業、專業和工作上努力，服務社會，服務人群，做一個肯盡責，肯承擔的公民。

為了要令謝醫生的典範和精神薪傳下去，書院在校董會和校友會的支持下，籌募成立「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」，作為對有志承傳謝醫生遺志的醫護同學的一項鼓勵，希望他們除了在自己的專業上要不斷努力外，更要以服務社會為己任，不要辜負這位大師姐的期望。

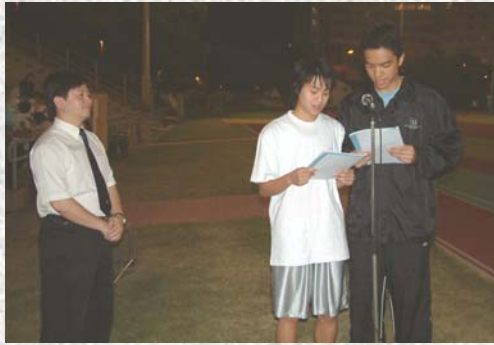
為著令社會人士可以懷念謝醫生的嘉言懿行，書院亦特別蒐集了謝婉雯醫生生前一些用品、筆記、文件及生活照片等，製作了一個紀念專題展覽，讓社會人士可以在參觀展覽的時間，一起懷念謝醫生的言行風采。

而透過上述獎學金和展覽這兩個項目，書院更希望能夠啟發所有香港中文大學的同學，以謝醫生為榜樣，努力學習，努力上進，將來在社會上，做一個有用的人。

其實，要讚揚和懷念謝婉雯醫生，我們可以做的，並不是太多。在上個月書院在恒生樓宿舍正門外，種植了一株「鳳凰木」樹，以紀念她。今天在謝醫生的爸爸和哥哥和嫂嫂，她的中學母校東華三院伍若瑜夫人中學李校長，她的同學、摯友蘇醫生、她的師弟妹們和各位嘉賓的見證下，書院設立以她命名的一個永久的獎學金以讚揚和懷念她。書院同人永遠以謝婉雯醫生為榮，亦會以她作為聯合人的垂世行遠的榜樣。

多謝各位。

書院第三十七屆陸運會
THE 37th UC ATHLETIC MEET
30/10/2003



◀ 運動員代表宣誓，輔導主任劉行榕教授監誓。
 Professor Alaster Lau, Dean of Students, supervised the athletes' vow.



▲ 湯若望宿舍獲舍際全場總冠軍。
 Adam Schall Residence won the overall champion of the Athletic Meet.



◀ 院長馮國培教授致辭。
 Professor K P Fung, College Head, addressing the assembly.

第十四屆萌芽學者學術交流計劃—西安建築科技大學萌芽學者到訪書院
THE 14th BUDDING SCHOLARS EXCHANGE PROGRAMME
— VISIT TO UC BY XIAN UNIVERSITY OF ARCHITECTURE AND TECHNOLOGY
27/10/2003 – 4/11/2003



◀ 院長馮國培教授於歡迎宴上致送紀念品予西安建築科技大學建築學院劉臨安教授及張健副院長。
 Professor K P Fung, College Head, presenting souvenirs to Professor Liu Lin-an & Professor Chang Kin, from Xian University of Architecture and Technology at the Welcome Party.

▶ 交流團參觀書院校園時合照。
 A group photo taken during the UC campus tour.



◀ 西安建築科技大學萌芽學者於書院 C1講室舉行之專題研討會，公開表題為「高速都市發展對歷史文化遺產的保護問題」的研究報告。
 Eight budding scholars from Xian University of Architecture and Technology presented a research report entitled "Challenges Facing National Heritage Conservation in the Age of Rapid Urbanization" at a public seminar at C1 Lecture Theatre of the College.

書院聚會 COLLEGE ASSEMBLY

講題：從校園到就業 - 生存之道

Topic: From Campus to Work – the Philosophy to survive
7/11/2003



◀書院特別邀得建龍管理顧問有限公司陳國建先生跟聯合同學分享他於中國、香港及台灣三地豐富的工作經驗。陳先生是聯合校友，更為書院學長計劃擔任學長。
Mr Peter K K Chan, Managing Director of Chinno Management Consultant Limited, sharing with UC students about his rich working experiences in China, Hong Kong & Taiwan. Mr Chan, an UC alumnus, also served as mentor for UC mentorship Programme.

書院生活委員會午餐講座 COLLEGE LIFE COMMITTEE FRIDAY LUNCHEON TALK

講題：太極與人生

Topic: Tai Chi & the Tai Chi Philosophy of Life
7/11/2003



◀講者陳昌立先生(右)即場示範太極拳。
The guest speaker, Mr Chan Cheong Lap demonstrating the Tai Chi martial arts.

全港大專武術交流群會2003

HONG KONG INTERVARSITY MARTIAL ARTS ELITE SHOW 2003
8/11/2003



▲聯合國術會醒獅表演。
Lion Dance performance by the UC Chinese Martial Arts Society.

▶是次多達十三個團體派出精英作即席示範表演。
Representatives from more than 13 units participated in the Martial Arts Demonstration.



◀聯合國術學會表演同學及來賓合照。
Members of UC Chinese Martial Arts Society posed a group photo with guest.



聯合劇社於四院劇賽中獲獎

DRAMA CLUB WON AN AWARD IN INTER-COLLEGIATE DRAMA COMPETITION
12-13/11/2003



◀聯合劇社憑<THREESOME>一劇獲得優異舞台效果獎，由新亞輔導主任何培斌教授頒獎。
The College Drama Club won the Outstanding Stage Effects Award by "THREESOME". Professor Ho Puay Peng, Dean of Students, New Asia College presented the prize to the UC Team.

書院聚會
COLLEGE ASSEMBLY
14/11/2003



▲ 聯合書院粵語辯論隊與香港科技大學粵語辯論隊於聚會上舉行辯論賽，辯題為「港府應開徵銷售稅」。
UC Debate Team and the Hong Kong University of Science and Technology Team participated in a debate competition at College Assembly on 14/11/2003. The topic is "Hong Kong should impose sales tax."



▲ 大學SARS專責小組成員簡阮美妍女士向聯合宣傳預防SARS。
University Task Force on SARS member, Mrs Pauline Kan delivered important messages on preventing SARS.



中大運動員獎學金計劃歡迎會
CUHK ATHLETES' SCHOLARSHIP SCHEME
WELCOME PARTY
20/11/2003

◀ 院長馮國培教授(左四) 出席歡迎會，與獲獎同學合照。
Professor K P Fung, Head of United College, (fourth from left) attend the Welcome Party.

書院聚會
COLLEGE ASSEMBLY - DISTINGUISHED SCHOLAR LECTURE
21/11/2003



◀ 一九九六年諾貝爾經濟學得獎者、現任博文講座教授莫理思爵士，以「價格反論」為題講學。
Professor Sir James Mirrlees, Nobel Laureate in Economics in 1996 and Distinguished Professor-at-Large of CUHK, presented a lecture on "Price Paradoxes".

書院聚會
COLLEGE ASSEMBLY
25/11/2003



▲ 院長馮國培教授致送紀念品予莫理思爵士。
Professor K P Fung, College Head, presenting a souvenir to Professor Sir James Mirrlees.



▲ 香港小交響樂團於湯若宿舍禮表演銅管五重奏。
Hong Kong Sinfonietta performed Brass Quintet at Adam Schall Hall.

**「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」成立及
「謝婉雯醫生紀念專題展覽」開幕儀式**

**ESTABLISHMENT OF THE UNITED COLLEGE DR TSE YUEN MAN MEMORIAL SCHOLARSHIP &
OPENING OF THE DR TSE YUEN MAN MEMORIAL EXHIBITION
24/11/2003**



◀ 聯合書院院長馮國培教授致歡迎辭。
Professor K P Fung, Head of United College, delivered a welcome speech.



▲ 香港中文大學校長金耀基教授致辭。
Professor Ambrose King, Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong addressed the audience.



◀ 香港中文大學聯合書院校董會主席岑才生先生宣佈「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」成立及「謝婉雯醫生紀念專題展覽」開幕。
Mr Shum Choi Sang, Chairman, United College Board of Trustees announced the establishment of the United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarship and the opening of the Dr Tse Yuen Man Memorial Exhibition.



▶ 香港中文大學聯合書院校友會會長張煊昌博士致送紀念品予謝醫生兄長謝卓智先生。
Dr Thomas Cheung, President, United College Alumni Association presented a souvenir to Dr Tse's brother, Mr Tse Cheuk Chi.



▲ 典禮後合照。
A group photo posed after the Ceremony.



▲ 來賓參觀「謝婉雯醫生紀念專題展覽」。該展覽由即日至二零零四年一月三十一日於岑才生聯合書院校史文物館展出，開放時間為星期一至六早上九時三十分至下午四時三十分。
Guests viewing the exhibition. The exhibition will open until 31 January 2004 from Mondays to Saturdays 9:30am to 4:30pm at the Shum Choi Sang United College Archives.



◀ 謝婉雯醫生的家人及好友來賓一同前往恒生樓參觀新栽種的鳳凰木。
Families and friends of the late Dr Tse Yuen Man visited the newly planted "Flame of the forest" near Hang Seng Hall. Dr Tse had lived in Hang Seng Hall in 1988.